

BWV\_168, *Tue Rechnung! Donnerwort*

Noveno domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Corintios 10: 6-13

Evangelio: Lucas 16: 1-9

1. ARIA

¡Haz una cuenta! ¡Palabra de Trueno, Lucas 16: 2b  
que las rocas que raja,  
[una] Palabra, por lo cual mi sangre se enfría!  
¡Haz una cuenta! ¡Alma, adelante!  
¡Ay! ¡debes devolverle a Dios  
Bienes, cuerpo, y vida [de Dios]!  
¡Haz una cuenta! ¡Palabra de Trueno!

2. RECITATIVO

Son sólo las Bendiciones [de Dios],  
cuanto tengo en esta vida;  
alma, vida, humor y sangre  
y la preocupación y la posición son [nuestros]  
Dones de Dios,  
son para que yo los administre  
y fielmente con ella para mantener la casa  
por las Manos [de Dios] confiados.  
¡Ay! pero ¡ay! ¡me estremezco,  
cuando entro en mi conciencia  
y mis cuentas tan llenas  
[de] deficiencias que veo!  
¡Yo he día y noche  
las bondades, que Dios  
me prestó,  
indiferentemente derrochado!  
¿Cómo puedo a Ti, Dios justo,  
huir?  
Clamo implorando:  
¡montañas, caed! ¡colinas,  
escóndeme Lucas 23: 30  
del juicio colérico de Dios  
y de la presencia del relámpago  
del Semblante [de Dios]!

3. ARIA

Capital y interés  
¡mis pecados, grandes y pequeños,  
deben ser contados un día!  
Todo, lo que yo debía permanecer,  
está en el Libro de Dios escrito  
como con el acero y el diamante.

Ninth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Corinthians 10: 6-13

Gospel: Luke 16: 1-9

1. ARIA

Do a reckoning! Thunder Word, Luke 16: 2b  
which the cliffs cleaves,  
[a] Word, whereof my blood grows cold!  
Do a reckoning! Soul, forward!  
Ah! you must give back to God  
[God's] goods, body and life!  
Do a reckoning! Thunder Word!

2. RECITATIVE

They are only [God's] Blessings,  
whatever I in this life have;  
soul, life, humor and blood  
and concern and position are [our] God's  
Gifts,  
they are for me to administer  
and faithfully therewith to keep house  
by [God's] Hands entrusted.  
Ah! but ah! I shudder,  
when I into my conscience go  
and my reckonings so full  
[of] deficiencies see!  
I have day and night  
the kindnesses, which to me God  
lent,  
indifferently squandered!  
How can I to You, righteous God,  
flee?  
I cry out imploringly:  
you mountains, fall! you hills, conceal  
me Luke 23: 30  
from God's wrathful Judgment  
and in the presence of the lightning flash  
of [God's] Countenance!

3. ARIA

Capital and interest,  
my sins great and small  
must one day reckoned up be!  
Everything, what I indebted remains,  
is in God's Book written  
as with steel and diamond.

## 4. RECITATIVO

Sin embargo, corazón asustado, ¡vive y  
no te desanimes!  
¡Da pedales con alegría a causa de [tu] juicio!  
Y te condena tu conciencia,  
debéis quedaros aquí sin palabras,  
¡así que contempla al Garante,  
que todos los pecados dejan de lado!  
Está reembolsado y completamente purgado,  
lo que tú, oh mortal, al contar  
queda endeudado;  
¡la Sangre del Cordero, oh gran Amor  
ha tachado tu pecado  
y te reconciliado con Dios!  
¡Se paga, se le da un recibo!  
Mientras tanto, ya que sabes  
que eres [un] ama de llaves,  
así que esfuérzate y no olvides, [todos  
las Bendiciones de Dios] sabiamente para hacer  
uso de, a los pobres para hacer bien, Lucas 16: 8-9  
para que, cuando el tiempo y  
la vida terminen para ti,  
en la tienda del cielo  
¡descances digno de confianza!

## 5. ARIA

¡Corazón, rompe la esclavitud de mamón!  
¡Manos, difundid todo lo bueno!  
Suaviza mi lecho de muerte,  
constrúyeme una casa fija,  
que en el cielo permanece sin fin,  
cuando los bienes terrenales se desvanecen.

## 6. CORAL

**Fortaléceme con Tus Alegrías Espíritu,  
cúrame con Tus Heridas,  
lávame con Tu  
Sudor de Muerte  
en mis horas finales;  
y llévame un día, cuando a Ti  
Te plazca,  
en verdadera confianza del mundo  
a Tu [Creación Universal].**

Estrofa 8  
Herr Jesu Christ, du höchstes Gut Bartholomäus Ringwaldt (1588)

## 4. RECITATIVE

However, frightened heart, live and  
do not lose heart!  
Pedal joyfully because of [your] judgment!  
And convicts you your conscience,  
you must become here speechless,  
so contemplate the Guarantor,  
who all sins lays aside!  
It is repaid and fully purged,  
what you, O mortal, in reckoning  
indebted remains;  
the Lamb's Blood, O great Love!  
has your sin crossed out  
and you with God reconciled!  
It is repaid, you are given a receipt!  
Meanwhile, since you know  
that you are [a] housekeeper,  
so be endeavoring and unforgetting,  
[all God's Blessings] wisely to make use of,  
to the poor to do good, Luke 16: 8-9  
so you will, when to you time and  
life end,  
in heaven's tent  
trustworthy rest!

## 5. ARIA

Heart, break up the bondage of mammon!  
Hands, disseminate everything good!  
Make soft my death bed,  
build me a fixed house,  
which in heaven endless remains,  
when earthly goods vanish.

## 6. CHORALE

**Strengthen me with Your Joys Spirit,  
heal me with Your Wounds,  
wash me with Your  
Sweat of Death  
in my final hours;  
and take me one day, when to You it  
pleases,  
in true trust from the world  
unto Your [Universal Creation].**

Stanza 8  
Herr Jesu Christ, du höchstes Gut Bartholomäus Ringwaldt (1588)